



# DV120-MBN

## **MAXVAC**



**INSTRUCTION  
MANUAL**

**GEBRAUCHS-UND  
WARTUNGSANLEITUNGEN**

**INSTRUCTIEHANDLEIDING**

**ISTRUZIONI PER L'USO  
E LA MANUTENZIONE**

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION  
ET D'ENTRETIEN**

**INSTRUCCIONES DE USO  
Y MANTENIMIENTO**

# DEUTSCH

## ANWEISUNG HANDBUCH

---

WARNUNGEN

BESCHREIBUNG SYMBOLE ANWEISUNGEN

SCHLÜSSEL FÜR SYMBOLE

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

ZUBEHÖR

BEDIENUNG

FILTERSYSTEME

WARTUNG

FEHLERBEHEBUNG

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

## WARNUNGEN



### **Die in diesem Handbuch beschriebenen Geräte sind geeignet für:**

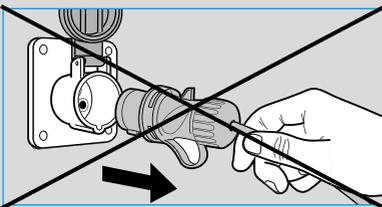
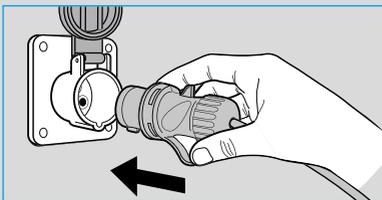
- Staub und Flüssigkeiten absaugen.
- Professionelle Nutzung (z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und Vermietungsagenturen).
- Die Kategorie “M” eignet sich für die Abscheidung von trockenen Pulvern (solange sie nicht explosiv, entzündlich und/oder karzinogen sind) mit einer maximalen Durchlässigkeit  $<0,1\%$  und MAC (Maximum Allowable Concentration)  $\geq 0.1 \text{ mg/m}^3$

### **Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf.**

- Ein Elektrogerät ist kein Spielzeug. Verwenden und lagern Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie die Verpackungskomponenten (Karton, PSE-Schutz usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder Personen, die diese Gebrauchsanweisung nicht zuerst gelesen haben, vorgesehen.
- Dieses Gerät ist nur für den Betrieb mit Wechselstrom ausgelegt. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.



- Kontrollieren Sie, ob die elektrische Anlage mit einem Differentialschalter (Typ Selbstausschalter) ausgestattet ist.
- Verwenden Sie ein Verlängerungskabel nur in einwandfreiem Zustand und achten Sie darauf, dass der Querschnitt der Leistung des Geräts plus der Leistung des Elektrowerkzeugs entspricht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt laufen.
- Wenn die Abluft wieder in die Arbeitsumgebung freigesetzt wird, muss sie einen ausreichenden Luftwechselindex der Klasse "M" aufweisen. Um die geforderten Grenzwerte einzuhalten, darf die Durchflussmenge maximal 50% der Frischluftmenge (Volumen der Umgebung VR nach Luftwechselzahl LW) betragen. Außerdem müssen die geltenden Vorschriften eingehalten werden.
- Aktivieren Sie die Funktion "selbstreinigender Filter" (falls vorhanden) für eine maximale Zeit von 60 Sekunden.



- Das Gerät NUR an Steckdosen mit einer Belastbarkeit von mindestens 10 A anschließen.

- Nicht am Stromkabel oder am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

### Sturzgefahr:

Nicht auf die Gerätehaube steigen oder sich darauf setzen.

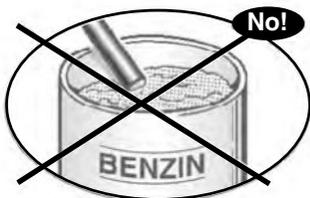


# WARNHINWEISE

- Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Richten Sie den Saugschlauch nicht auf Ohren, Augen, Haare, Personen oder Tiere im Allgemeinen.
- Während des Transports des Geräts muss der Motor ausgeschaltet sein. Achten Sie auch darauf, dass das Gerät keinen Staub in die Umgebung abgeben kann und dass es sich in einer stabilen Position befindet.
- Schalten Sie die Maschine bei hoher Staubemission, Feuer oder Rauch ab. Die Benutzung des Geräts ist nur nach Überprüfung und Reparatur durch eine autorisierte Person erlaubt.
- Ziehen Sie den Netzstecker immer sofort nach dem Gebrauch und vor jeder Reinigung oder Wartung des Geräts aus der Steckdose.

## Das Gerät niemals in folgenden Fällen benutzen:

- Mit nassen oder feuchten Händen;
- Wenn es heruntergefallen ist und offensichtliche Beschädigungen oder Funktionsstörungen aufweist;
- Wenn der Stecker oder das Netzkabel beschädigt sind.



**Für die Reinigung des Geräts ausschließlich Wasser verwenden.  
Weder Trichloräthylen, noch Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.**

- Eventuelle Reparaturen dürfen nur von Fachleuten vorgenommen werden, die über die vom Hersteller gelieferten Originalersatzteile verfügen. **Selbständige Reparaturen am Gerät können äußerst gefährlich sein.**
- In Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften müssen Geräte, die entsorgt werden sollen, vor der Entsorgung durch Durchtrennen des Stromkabels unbrauchbar gemacht werden.
- Das Gerät sollte durch Staubsaugen dekontaminiert und sauber gewischt oder mit Dichtungsmittel behandelt werden, bevor es aus einem Gefahrenbereich entfernt wird. Alle anderen Geräteteile sind als kontaminiert anzusehen, wenn sie aus dem Gefahrenbereich entfernt und geeignete Maßnahmen zur Verhinderung der Staubverteilung getroffen werden.
- Es wird empfohlen, während der Reinigung und Wartung stets persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe und Maske) zu tragen, wie es die geltenden nationalen Vorschriften vorschreiben.
- Bevor mit den Wartungsarbeiten begonnen wird, wird dringend empfohlen, das Gerät zunächst einige Minuten lang durch Absaugen sauberer Luft zu dekontaminieren und außen zu reinigen.
- Die Wartungs- und Reinigungsarbeiten müssen in einem Raum mit ausreichender Belüftung und in einer Weise durchgeführt werden, dass weder das Bedienungspersonal noch andere Personen gefährdet werden.
- Reinigen Sie den Ort, an dem die Wartung durchgeführt wird, um zu verhindern, dass gefährliche Stoffe in die Umwelt gelangen.
- Bei Wartungs-, Reparatur- und Entsorgungsarbeiten sind alle kontaminierten Teile des Gerätes, die nicht vollständig gereinigt werden können, zu beseitigen; sie sind in undurchlässige Säcke gemäß den geltenden nationalen Vorschriften für die Entsorgung von Sondermüll zu verpacken.
- Zur ordnungsgemäßen Entsorgung ist es ratsam, auf dem undurchlässigen Beutel anzugeben, welche Stoffe abgesaugt wurden.

# WARNHINWEISE

- Es wird empfohlen, mindestens einmal pro Jahr eine technische Inspektion des Gerätes durchzuführen, um die Dichtigkeit der Verschlüsse und das einwandfreie Funktionieren der Kontrollmechanismen zu überprüfen, damit eventuelle Fehlfunktionen erkannt werden können. Tägliche Überprüfung der Integrität des Filtersystems.
- Dieses Gerät wurde so konzipiert, dass es von entsprechend geschulten Personen benutzt werden kann, insbesondere in Bezug auf die Reinigung und Wartung des Geräts, die Risiken, die von den abgesaugten Materialien und ihrer ordnungsgemäßen Entsorgung ausgehen, sowie den Austausch von Ersatzteilen gemäß den in den verschiedenen Ländern geltenden Richtlinien.
- Saugen Sie keine entflammaren, explosionsgefährdeten oder ätzenden Stoffe und keine glühende Asche auf. Diese Stoffe können die Sicherheit und den Betrieb des Gerätes beeinträchtigen.
- Stellen Sie das Netzkabel niemals auf scharfe Kanten, quetschen Sie es nicht und halten Sie es von den rotierenden Elektrobürsten fern.
- Bei Undichtigkeiten (Schaum oder Flüssigkeit) schalten Sie das Gerät sofort aus.



**Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es entweder vom Hersteller, vom Kundendienst des Herstellers oder von einer Fachperson mit ähnlicher Qualifikation ausgetauscht werden, um jegliches Risikozuschließen.**

# ACHTUNG

- Das Gerät muss in geschlossenen Räumen aufbewahrt werden.
- Die Aufnahme des Sicherheitsschwimmers häufig reinigen und letzteren auf seine Unversehrtheit hin kontrollieren.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn das Filtersystem beschädigt ist.
- Staub der Kategorie 'M' darf nicht mit Flüssigkeiten eingesaugt werden.

# NICHT VERGESSEN

- Wenn potentiell gefährliche Stoffe mit den Augen oder der Haut in Berührung kommen, mit Wasser spülen und einen Facharzt aufsuchen.
- Wenn potentiell gefährliche Stoffe eingeatmet oder geschluckt werden, einen Arzt rufen. Kein Erbrechen herbeiführen, damit die Stoffe nicht in die Lungen gelangen; den Mund ausspülen, ohne das Wasser zu schlucken.
- Sollte bei einem spontanen Erbrechen der Verdacht bestehen, dass potentiell gefährliche Stoffe in die Lungen gelangt sind, sofort ein Krankenhaus aufsuchen

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei unsachgemäßem oder von den gelieferten Anweisungen abweichendem Gebrauch, Manipulation und unsachgemäßer Wartung des Geräts.**

# SYMBOLE

## BESCHREIBUNG SYMBOLE ANLEITUNG



Die Anleitung vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen



**Achtung** weist auf eine potenziell gefährliche situation hin.



**Hinweis** für den korrekten Gebrauch



**Bedienungsanleitung**  
Betriebsanweisungen.

## LEGENDENSYMBOL



Steckdose für Elektrowerkzeuge



Anschluss für Druckluftwerkzeuge



Staubsauger/  
Nass-trocken-sauger



“Funktion  
“Selbstreini-  
gender Filter



Für den  
pro- fessionellen



Gebläsean-  
schluss



Für den  
industriellen

# TECHNISCHE DATEN

## DV120-MBN

Anschlussspannung	120 V~ 230 V~
Frequenz	50/60 Hz
Leistung	120V = 1200 W 230V = 1200 W
Maximale Luftmenge ca.	60 L/sec
Behälter aus	
Nenninhalt des Behälters	120 L
Vakuum MAX ca.	240 kPa
Isolierklasse des Motors	
Isolierklasse des Geräts	I <sup>a</sup>
Schutzgrad	IPX4
Netzkabel vom Typ	H07RN-F
Verpackungs-Abmessungen ca.	N/A
Gewicht des verpackten Geräts ca.	20 Kg
Gewicht des Geräts *	17 Kg
Andauernder und gewichteter Schalldruckpegel	< 68 dB(A)

\* Gewicht laut EPTA-Verfahren 01/2003

# ZUBEHÖR



DV-ACC-112

Schlauch  
ø45 mm mit  
ergonomischem  
Griff und  
Flussregler.



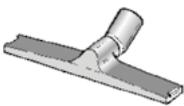
DV-ACC-115

Verlängerungs-  
rohre aus  
Kunststoff.



DV-ACC-104

Fugendüse.



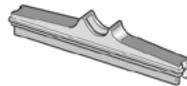
DV-ACC-114

Halterung für  
Kombibürste.



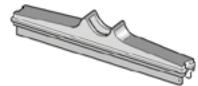
DV-ACC-102

Aufsatz für  
Flüssigkeiten.



DV-ACC-101

Aufsatz für  
Hartböden.



DV-ACC-100

Bodenleistenein-  
satz für Teppiche



DV-ACC-105

Dreieckiges  
Zubehör.



DV-ACC-110

Rundbürste.



DV-ACC-124

Adapter für  
mehrere  
Durchmesser.



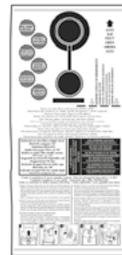
DV-ACC-106

Schaumstofffilter  
für den Nass-  
saugbetrieb.



DV-ACC-108

Patronenfilter,  
"IFA"-geprüft,  
Kat.'M' für  
DV120-MBN

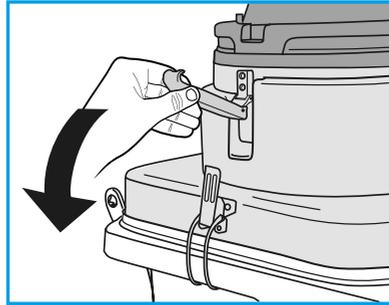
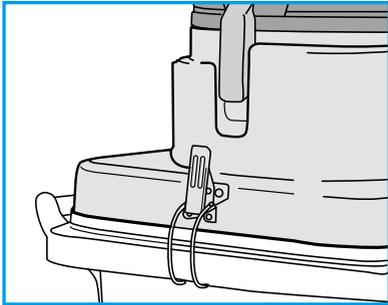


DV-ACC-601

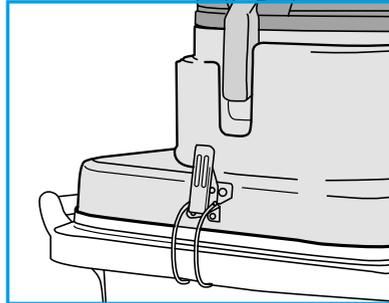
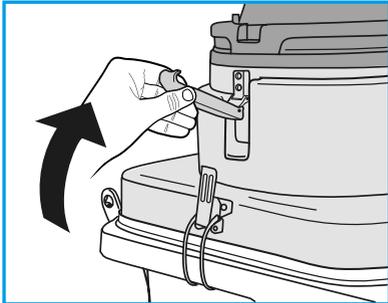
Doppellageriger  
Vliesfilterbeutel  
"IFA" Klasse 'M'  
für DV120-MBN

# VERWENDUNG DES GERÄTS

## ABNEHMEN DES MOTORBLOCKS



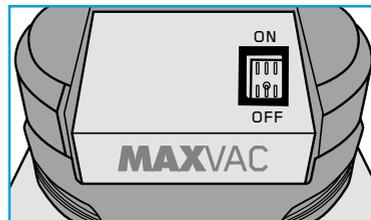
Loslösen des Motorblocks



Festklemmen des Motorblocks.

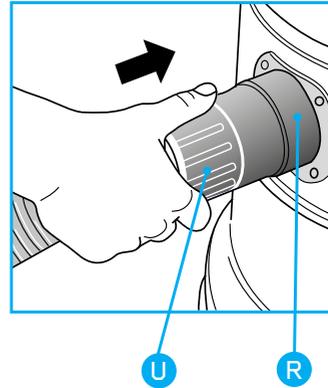
## EINSCHALTEN

Um das Vakuum zu starten, drücken Sie den Schalter auf **ON** und zum Stoppen auf **OFF**.



## TAGE DES SCHLAUCHS

Den Schlauchstutzen (U) in die Lufteintrittsöffnung (R) einsetzen.



## FILTERSYSTEME

### VERWENDUNG DER PAPIERFILTERTÜTE

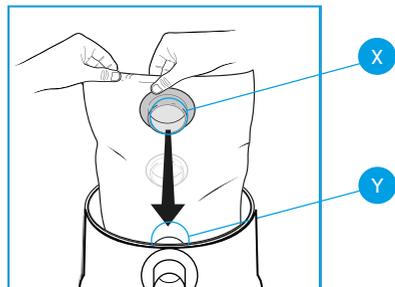
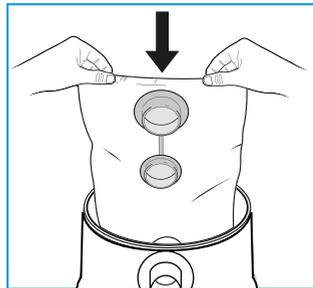


**Die Papierfildertüte darf nur verwendet werden, wenn die Filterpatrone eingesetzt ist. Zum Einsaugen von Staub der Kat. 'M' muss immer der Staubbeutel in das Gerät eingelegt werden.**

Die Papierfildertüte in den Behälter einsetzen.

Den Kunststoffflansch (X) in die Lufteintrittsöffnung (Y) einsetzen und dabei darauf achten, dass die Fildertüte nicht beschädigt wird.

Die Fildertüte gewährleistet, dass der aufgesaugte Staub hygienisch gesammelt wird.



## WECHSELN DES STAUBBEUTELS

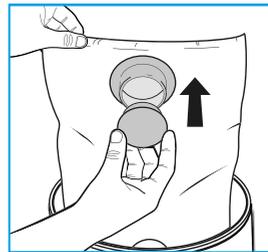
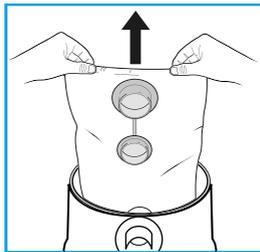
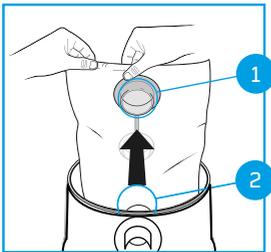


**Von einer Wiederverwendung des Beutels wird abgeraten, er muss ausgewechselt werden.**

**Den Beutel gemäß den im jeweiligen Land geltenden Bestimmungen zur Entsorgung von Sondermüll entsorgen.**

Den Kunststoffflansch (1) aus der Lufteintrittsöffnung abnehmen (2).  
Die Papierfiltertüte herausziehen.

Den Flansch mit dem entsprechenden Stöpsel verschließen.



## VERWENDUNG DES FILTERELEMENTS



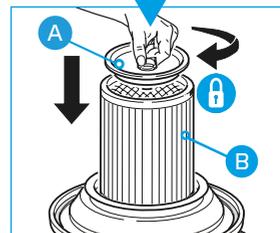
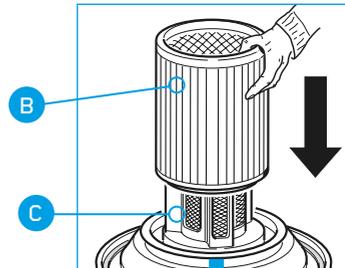
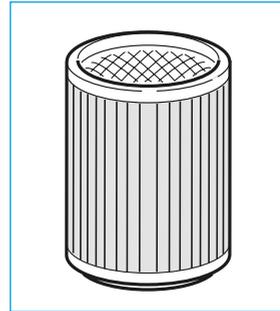
Zum Einsaugen von Staub der Kat. 'M' muss immer das Filterelement benutzt werden. Keine scharfen Gegenstände oder feuchten Stoffe aufsaugen.

Das Filterelement (B) auf den Motoraufsatz (C) aufsetzen.

Die Passscheibe aus Kunststoff (A) auf das Filterelement (B) aufsetzen.



Der Einsatz des Filterelements empfiehlt sich insbesondere zum Aufsaugen von Staub oder Feststoffen. Das Filterelement kann zusammen mit der Papierfiltertüte verwendet werden. Auf diese Weise wird sowohl die Verstopfung des Filterelements verhindert als auch der orteil geboten, den aufgesaugten Schmutz schnell und hygienisch zu entfernen.



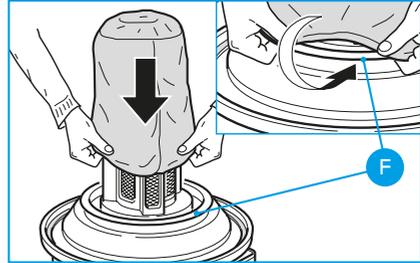
Zur Verwendung als Trockenvakuum sollte immer die Filterpatrone verwendet werden. Halten Sie die Filterpatrone sauber. Ersetzen Sie sie, wenn sie übermäßig verbacken oder verschlissen ist.

## VERWENDUNG DES SCHAUMSTOFFFILTERS

Zum Saugen von Flüssigkeiten **IMMER** den Schaumstofffilter verwenden.



**Das Gummiband am Schaumstofffilter muss über den Rand passen (V).**



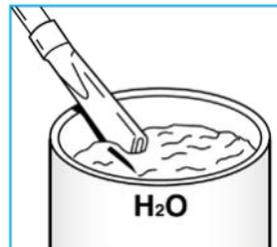
**Always remove the filter cartridge and the paper filter bag, if fitted. Use the foam filter. The foam filter is not suitable for vacuuming Class 'M' dust.**



Wenn die abgesaugten Flüssigkeiten den maximalen Füllstand in der Trommel erreichen, wird die Absaugung automatisch durch den Sicherheitsschwimmer unterbrochen. Der Benutzer wird durch eine Erhöhung der Motordrehzahl und das Ausbleiben der Absaugung alarmiert. Schalten Sie das Gerät sofort aus und entleeren Sie die Trommel.

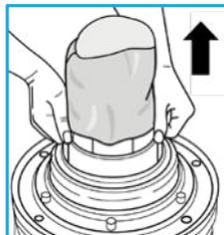
## ABSAUGEN GROSSER FLÜSSIGKEITSMENGEN

Um einen teilweisen Luftstrom zu gewährleisten, stellen Sie sicher, dass das Spaltwerkzeug niemals vollständig untergetaucht ist.



## REINIGUNG DES SCHAUMS FILTERN

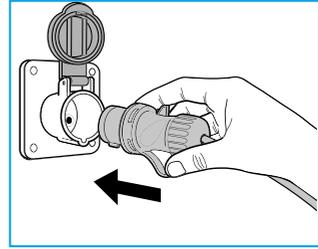
Den Schaumstofffilter mit Wasser **OHNE** Reinigungsmittel waschen. Abgenutzte oder zerrissene Filter sind auszuwechseln.



# WARTUNG



**Vor Wartungsarbeiten (Reinigung, Auswechseln von Teilen) am filtersystem stets das Stromkabel aus der Steckdose ziehen.**

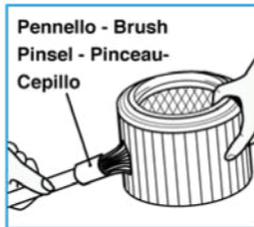
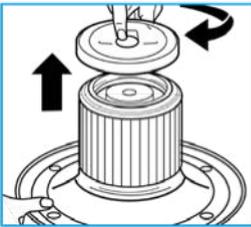


## REINIGUNG DER FILTERPATRONE

Um die Filterpatrone gründlich zu reinigen, waschen Sie sie wie in der Abbildung gezeigt. Bevor Sie die Filterpatrone wieder aufsetzen, vergewissern Sie sich, dass sie vollständig trocken ist.

Tauschen Sie die Filterpatrone nur bei Verschleiß aus.

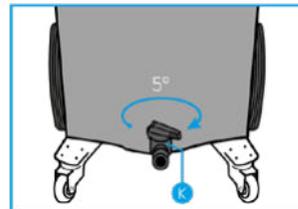
Entsorgen Sie das Filterelement in Übereinstimmung mit den in dem jeweiligen Land geltenden Sondermüllentsorgungsvorschriften.



**Nasse Filterelement sind sorgfältig zu handhaben.**

**Keinen Filter, der zuvor gewaschen worden ist, zum Einsaugen von Staub der Kat. 'M' verwenden.**

Öffnen Sie den Flüssigkeitsauslasshahn (K). Um den Behälter vollständig zu entleeren



# FEHLERBEHEBUNG

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Das Gerät läuft nicht an	Keine Macht  Defektes Netzkabel, Schalter oder Motor.	Prüfen Sie, ob die Steckdose funktioniert  Wenden Sie sich an Ihr technisches Dienstleistungszentrum (siehe beigefügte Liste).
Leistungsabfall	Trommel zu voll  Filterpatrone ist verschmutzt oder verbacken.  Rohr oder Zubehör ist verstopft.	Leere Trommel  Reinigen Sie den Filter gründlich oder wechseln Sie ihn aus,  Überprüfen Sie den Schlauch oder das Zubehör.
Erhebliche Drehzahlerhöhung des Motors	Trommel zu voll.  Filterpatrone ist verschmutzt oder verkrustet.  Rohr oder Zubehör verstopft.  Ablasshahn (K) offen	Prüfen Sie die Trommel.  Reinigen Sie den Filter gründlich oder wechseln Sie ihn aus,  Überprüfen Sie den Schlauch oder das Zubehör.  Schließen Sie den Ablasshahn (K)

## **Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß den europäischen Richtlinien 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen Alt-Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

# **„EG“ KONFORMITÄTS- SERKLÄRUNG“**

Der Hersteller erklärt dass die in der Gebrauchsanweisung  
von

**DV120-MBN**

beschriebenen Produkte den grundlegenden Anforderungen der Europäischen  
Richtlinie:

**2014/35 / EU      2014/30 EU      2011/65 / EU**

entsprechen, und konform sind mit den normen

**EN 60335-1: 2012 + A11: 2014**

**EN 60335-2-69:2012**

**EN 62233: 2008**

**EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011**

**EN 55014-2: 2015**

**EN 61000-3-2: 2014**

**EN 61000-3-3: 2014**

Diese Erklärung wurde im Oktober 2016 abgegeben.